

# Dienstleistungen verbinden

**„Held:innen im Hintergrund“ Award.** Die Wirtschaftskammer Wien ehrt die unsichtbaren Heldinnen und Helden der Wirtschaft.



Verena El-Rayes, CETEO



Leopold Decloedt, Connect Translations

Am 8. Oktober 2025 ist es bereits zum vierten Mal so weit: die Gewerblichen Dienstleister in der Wirtschaftskammer Wien ehren im Hotel Meliá Vienna UnternehmerInnen, die oft im Verborgenen arbeiten. Heute stellen wir Ihnen weitere Nominierte vor: die Personaldienstleisterin Verena El-Rayes und den Sprachdienstleister Leopold Decloedt.

## Vielfalt als Zukunftskraft

Verena El-Rayes bringt mit ihrem Unternehmen *CETEO* neue Perspektiven in die IT-Branche. Ihr Unternehmen steht für eine moderne Personalvermittlung, spezialisiert auf IT-ExpertInnen, die nicht nur fachlich, sondern auch menschlich übereinstimmen. Der gesamte Prozess ist digital, auf gedruckte Bewerbungsunterlagen wird bewusst verzichtet. Gleichzeitig fließen Umwelt-, Sozial- und Governance-Aspekte (ESG) gezielt in die Auswahl und Beratung ein, etwa bei der aktiven Förderung nachhaltiger Teamstrukturen. Diversität in der IT-Branche ist Verena El-Rayes besonders wichtig: „Ich habe eine talentierte Frau unter 30 dabei unterstützt, sich in der IT-Vertriebswelt zu positionieren. Heute ist sie im Key

Account Management erfolgreich, in einem verantwortungsvollen, gut bezahlten Job, der ihrer Qualifikation und ihrem Potenzial gerecht wird.“

## Sprachliche Brücken, die Welten verbinden

In einem kleinen Büro im Herzen Wiens entstehen stille Wunder. Leopold Decloedt von *Connect Translations* ist kein gewöhnlicher Unternehmer – er ist ein Brückenbauer zwischen Sprachen, Kulturen und Generationen. Mit seinem Team übersetzt er nicht nur Worte, sondern ganze Lebensgeschichten. So etwa für einen Mann, der auf Spurensuche nach seinen Wurzeln war: Ein vergilbter Eintrag im Taufregister eines ungarischen Dorfes, verfasst in Latein, wurde dank *Connect Translations* zu einer verständlichen Geschichte – mit offizieller Übersetzung, Erklärung und Herz. Decloedt beweist: wahre Helden der Wirtschaft arbeiten oft im Verborgenen – und verbinden die Welt, Satz für Satz.

## Wählen Sie Ihre Held:innen im Hintergrund!

Der „Held:innen im Hintergrund“ Award ist eine Auszeichnung der Fachgruppe Gewerbliche Dienstleister in der Wirtschaftskammer Wien, der exklusiv im KURIER beworben wird. Er würdigt Menschen aus der Fachgruppe der Gewerblichen Dienstleister, die oft unbemerkt im Hintergrund arbeiten, aber wesentlich zum Erfolg von Unternehmen und zum Funktionieren der Gesellschaft beitragen. In den nächsten Wochen stellt der Kurier 10 Unternehmen vor, die aus den zahlreichen Einsendungen von einer unabhängigen Jury nominiert wurden und zur Wahl für den „Held:innen im Hintergrund“ Award stehen.

Jetzt  
voten &  
gewinnen!

Wählen Sie jetzt bis zum 1. September 2025 Ihre „Held:innen im Hintergrund“. Unter allen Voting-TeilnehmerInnen wird ein Gutschein für die Therme Wien im Wert von € 300,- verlost. Mitmachen lohnt sich!



So machen Sie mit!  
QR-Code mit dem Handy  
scannen oder online  
voten unter  
[kurier.at/HiH2025](http://kurier.at/HiH2025)